

PE 175-190  
01522

Presidencia  
del  
Senado de la Nación



Dnzkj

CD-118/18

Buenos Aires, 10 de octubre de 2018.

Al señor Presidente de la Honorable  
Cámara de Diputados de la Nación.

CAMARA DE DIPUTADOS DE LA NACION MESA DE ENTRADAS
16 OCT 2018
SEC: 5 N° 94 HORA: 20 <sup>48</sup>

Tengo el honor de dirigirme al señor  
Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la  
fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en  
revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CAMARA DE DIPUTADOS, etc.

Artículo 1°- Apruébase el ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICA  
ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE KENIA, celebrado  
en la CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, el 14 de marzo de 2017,  
que consta de TRECE (13) artículos, el que como ANEXO, en  
idioma español, forma parte de la presente ley.

Art. 2°- Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*



ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICA

ENTRE

LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

LA REPÚBLICA DE KENIA



La República Argentina y la República de Kenia, en adelante "las Partes",

**DESEOSOS** de fortalecer los lazos de amistad existentes entre ambos países a través de la promoción de la cooperación técnica;

**REAFIRMANDO** la voluntad mutua de trabajar en pos de los objetivos e ideales de la Cooperación Sur-Sur;

**CONSCIENTES** del beneficio de contar con principios básicos a nivel bilateral, a partir de los cuales se puedan impulsar actividades de Cooperación Sur-Sur y Triangular;

**RECONOCIENDO** que el establecimiento de un marco de referencia amplio y sistemático para la cooperación resultará en un mutuo beneficio;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1**

**OBJETO**

El presente Acuerdo tiene como objeto promover la cooperación técnica entre las Partes a través de la realización conjunta de programas y proyectos de desarrollo en sus respectivos sectores prioritarios.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 1 de 6





**ARTÍCULO 2**  
**AUTORIDADES DE COOPERACIÓN**



1. La Dirección General de Cooperación Internacional (DGCIN) del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto (MREC) coordinará las actividades del presente acuerdo por la República Argentina.
2. El Ministerio de Asuntos Exteriores (MFA) coordinará las actividades del presente acuerdo por la República de Kenia.

**ARTÍCULO 3**  
**MODALIDADES**

Con el fin de implementar el presente Acuerdo, la cooperación técnica entre las Partes podrá desarrollarse a través de las siguientes modalidades, entre otras:

- a) Intercambio de expertos;
- b) Intercambio de documentos, información y tecnologías;
- c) Entrenamiento de recursos humanos;
- d) Intercambio de materiales y equipos;
- e) Organización de seminarios o conferencias.

**ARTÍCULO 4**  
**PARTICIPACIÓN DE INSTITUCIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS**

Las Partes facilitarán la participación de instituciones públicas y/o privadas en la ejecución de los programas, proyectos y cualquier otra actividad de cooperación prevista en este Acuerdo, de conformidad con sus respectivos ordenamientos internos.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE



  




**ARTÍCULO 5**  
**COMISIÓN MIXTA**



1. Para la coordinación de las actividades de cooperación de conformidad con el presente Acuerdo, las Partes podrán convocar Reuniones de Comisión Mixta de forma alternada y bianual en la República Argentina y en la República de Kenia en las fechas y ciudades acordadas a través de canales diplomáticos.

2. La República Argentina estará representada en la Comisión Mixta por la autoridad designada en el Artículo 2 o por autoridades superiores del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto (MREC).

La República de Kenia estará representada por la autoridad keniana mencionada en el Artículo 2.

3. La Comisión Mixta revisará lo actuado en el marco de la reunión anterior, si correspondiere, aprobará el Plan de Trabajo para el período subsiguiente y adoptará las decisiones que estime apropiadas a la luz de la revisión efectuada.

4. Las Partes podrán, asimismo, convocar de mutuo acuerdo reuniones extraordinarias para el seguimiento de los proyectos en curso y para evaluar proyectos o temas específicos.

**ARTÍCULO 6**

**EXENCIONES IMPOSITIVAS**

1. Cada Parte otorgará las facilidades necesarias para la entrada temporaria o definitiva de bienes, materiales y equipos para ser utilizados en los proyectos diseñados y desarrollados según el presente Acuerdo, de conformidad con las leyes, reglamentos y normas vigentes en los respectivos países.

2. Las Partes eximirán, de conformidad con sus leyes y reglamentos, del pago de derechos de aduana, impuestos y demás cargas fiscales que graven la importación y exportación de bienes utilizados para el cumplimiento de actividades de cooperación en el marco del presente Acuerdo.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

página 3 de 6







**ARTÍCULO 7  
PERSONAL**



Ambas Partes proveerán las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida del personal que participe en los proyectos de cooperación que deriven de este Acuerdo. Dicho personal estará sujeto a la legislación interna del país receptor y no deberá desarrollar ninguna otra actividad más que los deberes específicos de su función sin la autorización de las autoridades competentes. El mencionado personal abandonará el país receptor de acuerdo a sus leyes y regulaciones.

**ARTÍCULO 8  
INFORMACIÓN**

La difusión de información relacionada con las actividades, programas y proyectos implementados en el marco del presente Acuerdo se dará únicamente con el consentimiento de la otra Parte, formulado por escrito y tramitado por la vía diplomática.

**ARTÍCULO 9  
COSTOS**

Los costos de traslado y seguro de viaje del personal mencionado en el Artículo 7 de este Acuerdo serán sufragados por la Parte que envía. El costo del alojamiento, alimentación y transporte local necesarios para la ejecución de las actividades en virtud de este Acuerdo serán sufragados por la Parte que envía, a menos que se acuerde algo diferente.

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE





**ARTÍCULO 10**  
**SOLUCION DE CONTROVERSIAS**



Cualquier controversia relativa a la interpretación o la ejecución del presente Acuerdo será resuelta por negociación entre las Partes.

**ARTÍCULO 11**  
**ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN**

1. Este Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de que las Partes se hayan notificado mutuamente por escrito a través de canales diplomáticos, que han cumplido con los requisitos establecidos en sus respectivas legislaciones para este propósito.
2. La vigencia del presente Acuerdo será de cinco años, renovándose automáticamente por periodos iguales, a menos que una de las Partes manifieste su intención de terminarlo de acuerdo al Artículo 13.

**ARTÍCULO 12**  
**ENMIENDAS**

El presente Acuerdo podrá ser enmendado por mutuo acuerdo, a solicitud de cualquiera de las Partes. Las enmiendas se harán por escrito y entrarán en vigor de conformidad con el Artículo 11 de este Acuerdo.

**ARTÍCULO 13**  
**TERMINACIÓN**

Este Acuerdo podrá ser terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita a la otra Parte a través de canales diplomáticos seis (6) meses antes de su

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE









fecha de expiración. La terminación del presente Acuerdo no afectará a las actividades en ejecución que hubieran sido acordadas mientras el Acuerdo estuviera vigente, a menos que las Partes acuerden lo contrario.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos han firmado este Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires, el 14 de marzo de 2017, en dos originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA REPÚBLICA ARGENTINA**

**POR LA REPÚBLICA DE KENIA**

SUSANA MALCORRA

AMINA MOHAMED

**MINISTRA DE RELACIONES EXTERIORES  
Y CULTO**

**SECRETARIA DE GABINETE PARA ASUNTOS  
EXTERIORES Y COMERCIO INTERNACIONAL**

INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE







República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria



**Hoja Adicional de Firmas**  
**Anexo proyecto de ley**

**Número:** INLEG-2018-27338595-APN-SECCYPE#MRE

CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Jueves 7 de Junio de 2018

**Referencia:** EX-2017-05634197- -APN-DDMEAPYA#MRE - ACUERDO DE COOPERACIÓN  
TÉCNICA ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y  
LA REPÚBLICA DE KENIA .-

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 6 pagina/s.

Digitally signed by GASPARI Ernesto Alberto  
Date: 2018.06.07 18:37:30 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Ernesto Alberto Gaspari  
Secretario  
Secretaría de Coordinación y Planificación Exterior  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA -  
GUE  
DN: cn=GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA, o=CAR  
MINISTERIO DE MODERNIZACION, ou=SECRETARIA DE  
MODERNIZACION ADMINISTRATIVA, serialNumber=6417  
8015117664  
Date: 2018.06.07 18:37:40 -0300



